

D Anleitung infraCONTROL 2002

Montage / Anschluss:

Regeln der Elektrotechnik beachten

- Vor Einbau des Gerätes Stromkreis abschalten
- Spannungsfreiheit prüfen!
- Sensorteil und Rahmen abnehmen
- Elektrischer Anschluß
- 1 (↑) L bzw. P (stromführender Leiter)
- 2 (→) Verbindungsdraht (zur Leuchte)
- (⊗) = Leuchte, N = Neutraleiter
- Schaltbilder (siehe oben)
- (S1) Grundschialtung
- (S2) Parallelschaltung mehrerer infraCONTROL (pro infraCONTROL Grundlast 50W – max. 5 St. infraCONTROL 2002)
- (S3) Dauer-EIN mit Aus/Wechselschalter(n) (↔) (Nach Ausschalten läuft die eingestellte Zeit nochmals ab)
- (S4) Einschalten für die eingestellte Zeit mit Öffner-Taster(n) (⊙)
- Sockel in Schalterdose einsetzen, ausrichten

- und festschrauben
- Verzögerungszeit und Ansprechhelligkeit einstellen (siehe Einstellung)
- Sensorteil und Rahmen aufdrücken
- Umschalter in gewünschte Position einstellen
- I = Dauer-EIN / A = Automatik / o = Dauer-AUS (Nach Ausschalten läuft die eingestellte Zeit nochmals ab)
- Beachten:**
- Der infraCONTROL kann keine Bewegungen durch feste Gegenstände (z. B. Glas) erfassen
- Niemals direkten Druck auf die Linse ausüben
- Beim erstmaligen Betrieb erfolgt ein verlängertes Einschalten (Formierungszeit)
- Kurzschlusschutz durch austauschbare Feinsicherung (F1)
- In der Schweiz muss dem Gerät ein mechanischer Schalter vorgeschaltet werden

- Einstellung:**
Auf der Rückseite des Sensorteils befinden sich zwei Justierschrauben:
(E1)-Dämmerungssensor:
Tagbetrieb = Rechtsanschlag
Nachtbetrieb = Linksanschlag
(E2)-Verzögerungszeit:
MAX (ca. 240 s) = Rechtsanschlag
MIN (ca. 4 s) = Linksanschlag

Technische Änderungen vorbehalten!

F Mode d'utilisation d'infraCONTROL 2002

Montage / Branchement:

Impérativement respecter les règles de l'électrotechnique

- Avant le montage de l'appareil, couper le voltage d'alimentation
- S'assurer de l'absence du voltage !
- Enlever la partie détecteur et le cadre
- Branchements électriques
- 1 (↑) L ou P (conducteur de tension)
- 2 (→) Fil de connexion (vers la lampe)
- (⊗) = lampe, N = neutre
- schéma, voir ci-dessus
- (S1) circuit de base
- (S2) montage en parallèle de plusieurs infraCONTROL (charge de base par infraCONTROL 50W - 5 infraCONTROL maximum)
- (S3) connexion permanente avec interrupteur(s) / commutateur(s) (↔) (après la mise hors-circuit, la durée réglée se déroule de nouveau)

- déroule de nouveau)
- (S4) mise en circuit pour la durée réglée avec interrupteur(s) à contact normalement fermé (⊙)
- Mettre le socle dans le boîtier d'interrupteur, mettre à niveau et visser à fond
- Régler temporisation et luminosité de réaction (voir réglage)
- Presser dessus détecteur et cadre
- Placer le commutateur dans la position souhaitée: I = connexion permanente / A = Fonctionnement automatique / o = HORS circuit permanent (après la mise hors-circuit, la durée réglée se déroule une nouvelle fois)
- Tenir compte que:**
- L'infraCONTROL n'est pas en mesure de détecter les mouvements ayant lieu derrière un objet solide (verre par exemple)

- Ne jamais exercer de la pression directe sur la lentille
- Lors de la première mise en service, il y a une mise en circuit prolongée (temps d'activation)
- Protection contre courts-circuits par fusible interchangeable (F1)
- En Suisse, l'appareil doit être précédé d'un interrupteur mécanique

- Réglage:**
La face arrière du détecteur porte deux vis de réglage:
(E1)-détecteur de crépuscule:
Fonctionnement de jour = butée droite
fonctionnement de nuit = butée gauche
(E2)-temporisation:
MAXI (env. 240 s) = butée droite
MINI (env. 4 s) = butée gauche

Sous réserve de modifications techniques.

NL Handleiding infraCONTROL 2002

Montage / Aansluiting:

Elektrotechnische voorschriften in acht nemen!

- Voor inbouw van het apparaat stroomkring uitschakelen
- Spanningsvrijheid controleren
- Het sensordeel en het frame afnemen
- Elektrische aansluiting
- 1 (↑) L resp. P (stroomvoerende geleider)
- 2 (→) Verbindingsdraad (naar de lamp)
- (⊗) = Lamp, N = Neutrale geleider
- Schakelschema zie boven
- (S1) basischakeling
- (S2) Parallele schakeling van meerdere infraCONTROL (per infraCONTROL grondlast 50W – max. 5 eenheden infraCONTROL)
- (S3) Constant-AAN met Uit/Wisselschakelaar(s) (↔) (Na het uitschakelen loopt de ingestelde tijd nog- maals af)

- maals af)
- (S4) Inschakelen voor de ingestelde tijd met openaar-toets(en) (⊙)
- De sokkel in de schakelaardoos steken, uittlijnen en vastschroeven
- Vertragingstijd en lichtsterkte voor de activering instellen (zie instelling)
- Sensordeel en frame opdrukken
- De commutator in de gewenste positie instellen: I = Constant-AAN / A = Automatisch / o = Constant-UIT (Na het uitschakelen loopt de ingestelde tijd nog- maals af)
- In acht nemen:**
- De infraCONTROL kan geen bewegingen door vaste voorwerpen (bijvoorbeeld glas) registreren
- Nooit rechtstreekse druk op de lens uitoefenen
- Bij het eerste bedrijf vindt een langere inschakeling plaats (formeertijd)

- Kortsluitingsbeveiliging door uitwisselbare miniaturzekering (F1)
- In Zwitserland moet het toestel met een mechanische schakelaar voorgeschakeld worden

- Instelling:**
Aan de achterkant van het sensordeel bevinden zich twee justerschroeven:
(E1)-Dempensensor:
dagbedrijf = aanslag naar rechts
nachtbedrijf = aanslag naar links
(E2)-Vertragingstijd:
MAX (ca. 240 s) = aanslag naar rechts
MIN (ca. 4 s) = aanslag naar links

Technische veranderingen voorbehouden

TR infraCONTROL 2002 Kullanım Kılavuzu

Montajı / Bağlanması:

Elektroteknik kurallarına uyunuz!

- Cihazın monte edilmesinden önce elektrik akımını kesiniz.
- Gerilim olup olmadığını kontrol ediniz.
- Sensörü ve çerçeveyi yerinden çıkarınız.
- Elektrik bağlantısı
- 1 (↑) L veya P (Akım taşıyıcı kablo)
- 2 (→) Bağlantı teli (lambaya)
- (⊗) = Lamba, N = Nötrür kablo
- Yukarıdaki bağlama şemasına bakınız.
- (S1) Ana devre
- (S2) Birden fazla infraCONTROL bağlantısında paralel devre (Her infraCONTROL için: temel yük 50 W – en fazla 5 infraCONTROL bağlanabilir)
- (S3) Sürekli devrede bulunur, kapama/değiştirme şalterli (↔) (Kapattıktan sonra ayarlanmış süre kadar devam eder.)

- (S4) Ayarlanmış süre için açma tuşlu devreye sokma (⊙)
- Ayağı şalter kutusuna yerleştiriniz, ayarlayınız ve vidayla sabitleştiriniz.
- Bekleme süresi ve işiğin harekete geçme derecesini ayarlayınız (şemaya bakınız).
- Sensörü ve çerçeveyi birbirine geçiriniz.
- Değiştirme şalterini arzu edilen pozisyona getiriniz: I = Sürekli devrede bulunma / A = Otomatik / o = Sürekli devre dışı (Kapattıktan sonra ayarlanmış süre kadar devam eder.)
- Dikkat:**
- infraCONTROL sabit cisimlerin (örneğin cam) hareketini yakalayamaz.
- Lens'e hiç bir şekilde hiç bir basınç uygulanmamalıdır.
- Cihazın ilk kez kullanmaya başlanmasında, devreye girmesi normalden biraz daha uzun eder.)

- sürer (verilerin işleme başlama süresi).
- Değiştirilebilir duyarlı sigorta (F1) sayesinde kısa devre engellenmektedir.
- Cihazın İsviçre'de kullanımında bir ön mekanik şalter devreye sokulmalıdır.

- Ayarlanma:**
Sensörü arka yüzünde iki ayar vidası bulunur.
(E1)-Karartma sensörü:
Gündüz çalışma = Sağa döndürme
Gece çalışma = Sola döndürme
(E2)-Bekleme süresi:
Maksimum (240 s) = Sağa döndürme
Minimum (4 s) = Sola döndürme

Teknik değişiklikler yapılsa olasılığı saklıdır.

N Bruksanvisning – infraCONTROL 2002

Montering / tilkopling:

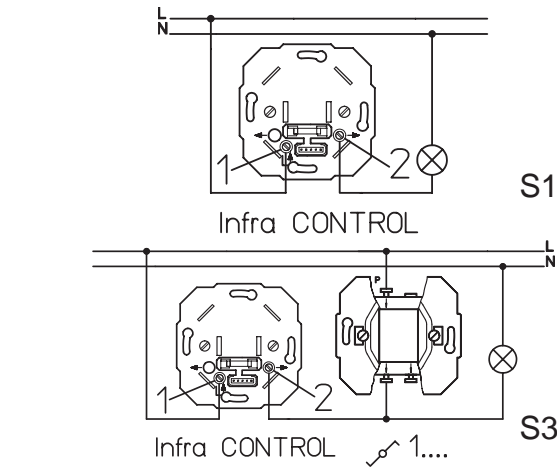
Overhold reglene elektroteknikk!

- Kople fra strømkretsen før enheten monteres
- Kontroller at den er fri for spenning
- Fjern sensordel og ramme
- Elektrisk tilkopling
- 1 (↑) L hhv. P (strømførende leder)
- 2 (→) Forbindelsesledning (til lampe)
- (⊗) = lampe, N = nøytralleder
- koplingsdiagrammer, se ovenfor
- (S1) Grunnkopling
- (S2) Parallellkopling av flere infraCONTROLS (pro infraCONTROL grunnlast 50 W – maks. 5 timer infraCONTROL)
- (S3) Konstant-PÅ med AV/valgbytter(e) (↔) (Når apparatet er slått på går den innstilte tiden en gang til)
- (S4) Åpner-knapp(er) som slår på apparatet for den innstilte tiden (⊙)

- Sett sokkelen inn i bryterboksen, juster den og skru den fast
- Still inn forsinkelsestid og reaksjonstid (se „Innstilling“)
- Sett på sensordel og ramme
- Still bryteren i ønsket stilling: I = konstant-PÅ / A = automatikk / o = konstant-AV (Når apparatet er slått på går den innstilte tiden en gang til)
- Viktigt:**
- infraCONTROL kan ikke registrere bevegelser gjennom faste gjenstander (f.eks. glass)
- Linsen må aldri utsettes for trykk
- Det tar lengre tid å slå på apparatet første gangen det tas i bruk (formeringsstid)
- Kortslutningsvem ved hjelp av utskiftbar finsi-kring (F1)
- I Sveits må apparatet forhåndskoples med en mekanisk kopling

- Instilling:**
A Det befinner seg to justerskruer på baksiden av sensordelen:
(E1)-Skumringssensor:
dagdrift = minimalinnstilling (høyre)
nattdrift = maksimalinnstilling (venstre)
(E2)-Forsinkelsestid:
MAKS. (ca. 240 sek.) = høyrestilt
MIN. (ca. 4 sek.) = venstrestilt

Med forbehold om tekniske endringer.



GB Instructions for infraCONTROL 2002

Fitting / Connection:

Comply with all electrical engineering regulations!

- Disconnect from mains before fitting the unit
- Check that there is no voltage
- Take off sensor part and frame
- Electrical connection
- 1 (↑) L or P (current carrying conductor)
- 2 (→) Connecting wire (to the lamp)
- (⊗) = lamp, N = neutral conductor
- see above for circuit diagrams
- (S1) Basic wiring
- (S2) Parallel wiring of more than one infraCONTROL (for each infraCONTROL basic load 50W – max. 5 x infraCONTROL 2002)
- (S3) Continually ON with off/changeover switch(-es) (↔) (After switching off the set time runs once more)
- (S4) Switching on for the set time with n/c

- pushbutton(s) (⊙)
- Insert the lamp base in the switch box, align and tighten screws
- Set the time delay and trigger brightness (see setting)
- Press on the sensor part and the frame
- Set the changeover switch to the desired position: I = continually ON / A = automatic / o = continually OFF (After switching off the set time runs once more)
- Please note:**
- infraCONTROL is not able to register movements through solid objects (e.g. glass)
- Never exert direct pressure on the lens
- When the device is operated for the first time, a protracted switching on will be effected (formation time)
- Protection against short circuits by means of a replaceable fine-wire fuse (F1)

- In Switzerland the device must have a mechanical switch connected in series
- Setting:**
- There are two adjusting screws on the back of the sensor part:
(E1)-Twilight sensor:
day operation = to extreme right
night operation = to extreme left
(E2)-Time delay:
MAX (approx. 240 s) = to extreme right
MIN (approx. 4 s) = to extreme left

Subject to technical alterations.

E Instrucción infraCONTROL 2002

Montaje / Conexión:

¡Observar las reglas de la electrotecnia!

- Desconectar el circuito antes de proceder al montaje del aparato!
- Verificar la ausencia de voltaje
- Quitar la pieza del sensor y el marco
- Conexión eléctrica
- 1 (↑) L resp. P (cable conductor de corriente)
- 2 (→) cable de conexión (a la lámpara)
- (⊗) = Lámpara, N = conductor neutro
- ver arriba los esquemas de conexiones
- (S1) conexión básica
- (S2) conexión en paralelo de varios infraCONTROL (por cada infraCONTROL carga básica 50W – máx. 5 unid. infraCONTROL)
- (S3) Conexión continua con Desconector(es) / Comutador(es) (↔) (Después de desconectar el tiempo ajustado transcurre de nuevo)

- (S4) Conectar para el tiempo puesto con pulsador(es) de contacto de reposo (⊙)
- Introducir el zócalo en la caja de interruptores, ajustar y atornillar firmemente
- Ajustar el tiempo de retardo y la luminosidad de reacción (ver ajuste)
- Reponer la pieza del sensor y el marco
- Ajustar el conmutador en la posición deseada: I = Conexión continua / A = Automático / o = Desconexión continua (Después de desconectar el tiempo ajustado transcurre de nuevo)
- Observar:**
- El infraCONTROL no puede percibir movimientos a través de objetos sólidos (por ejemplo, el vidrio)
- No ejercer nunca presión directa sobre el lente.
- La primera vez que trabaje tendrá lugar una conexión prolongada (tiempo de formación)

- Protección contra cortocircuito mediante fusible sensible (F1)
- En Suiza hay que intercalar un interruptor mecánico al equipo.
- Ajuste:**
- En la parte posterior de la pieza del sensor se encuentran dos tornillos de ajuste:
(E1)-sensor del crepúsculo:
explotación diurna = tope hacia la derecha
explotación nocturna = tope hacia la izquierda
(E2)-tiempo de retardo:
MAX (aprox. 240 s) = tope hacia la derecha
MIN (aprox. 4 s) = tope hacia la izquierda

Salvo modificaciones técnicas.

S Monteringsanvisning för infraCONTROL 2002

Montering / Anslutning:

Gällande installationsregler måste alltid följas!

- Koppla ifrån strömmen innan du bygger in apparaten
- Kontrollera att ingen spänning ligger an
- Ta bort sensordelen och ramen.
- Elanslutning
- 1 (↑) L resp. P (strömförande ledare)
- 2 (→) Förbindningsledning (till lampan)
- (⊗) = Lampa, N = Nollledare
- kopplingschema: se ovan
- (S1) Grundkoppling
- (S2) Parallellkoppling av flera infraCONTROL - enheter (nominell belastning 50W per infraCONTROL -enhet – max. 5 st. infraCONTROL -enheter)
- (S3) Kontinuerligt TILL via strömbrytare med från/växlingsfunktion (↔) (Efter frånkoppling räknas den inställda tiden ned från början)

- (S4) Aktivering av timerfunktionen via tryckknapp(ar) med öppningsfunktion. (⊙)
- Montera insatsen i dosan, justera i den och skruva fast den.
- Ställ in fördröjningstid och ljuskänslighet (se Inställning).
- Tryck på sensordelen och ramen.
- Ställ omkopplaren i önskat läge:
I = Kontinuerligt TILL / A = Automatik / o = Kontinuerligt FRÅN.
(Efter frånkoppling räknas den inställda tiden ned från början)
- Observera:**
- infraCONTROL -enheten förmår inte registrera rörelser genom fasta material (t.ex. glas).
- Utsätt aldrig linsen för direkt tryck.
- När apparaten tas i bruk för första gången är inkopplingstiden förlängd (formeringsstid).
- Kortslutningsskydd med utbytbar fänsäkning (F1)

- (F1)
- I Schweiz måste en mekanisk strömbrytare vara inkopplad före apparaten.
- Inställning:**
- På sensordelens baksida sitter två justerskruvar:
(E1)-Ljusrelä:
Dagdrift = högerläge
Nattdrift = vänsterläge
(E2)-Fördröjningstid:
MAX (ca. 240 s) = högerläge
MIN (ca. 4 s) = vänsterläge

Med reservation för tekniska förändringar.

PL Instrukcja infraCONTROL 2002

Montaż / Podłączenie:

Należy przestrzegać zasad pracy z urządzeniami elektrotechnicznymi!

- przed rozpoczęciem montażu należy wyłączyć zasilanie
- sprawdzić, czy nie jest obecne napięcie
- zjąć część sensorową i ramę
- połączenie elektryczne
- 1 (↑) L w. P (przewód fazowy)
- 2 (→) drut połączeniowy (do lampy)
- (⊗) = oświetlenie, N = przewód neutralny
- schematy patrz powyżej
- (S1) układ podstawowy
- (S2) połączenie równoległe wielu infraCONTROL (na każdy infraCONTROL obciążenie podstawowe 50W – maks. 5 szt. InfraCONTROL)
- (S3) trwałe włączenie z wyłącznikiem lub przełącznikiem schodowym (↔) (po wyłączeniu upływa jeszcze raz nastawiony czas)

- czas)
- (S4) włączenie na nastawiony czas za pomocą przycisku(ów) otwierających (⊙)
- wstawić cokolwiek do puszek włącznika, nastawić i przykręcić
- nastawić czas zwłoki i jasność rozruchową (patrz ustawienie)
- wcisnąć część sensorową i ramę
- przełącznik ustawić według życzenia:
I = włącz. na stałe / A automatycznie / o = wyłącz. na stałe
(po wyłączeniu upływa jeszcze raz nastawiony czas)
- uwaga:**
- infraCONTROL nie może rejestrować ruchów przedmiotów stałych (np. szkła)
- nigdy nie powodować bezpośredniego nacisku na soczewkę
- w czasie pierwszego użytku nastąpi przedłużony

- ny czas włączania (czas formowania)
- Bezpiecznik (F1) zabezpiecza urządzenie przed zwarciem.
- w Szwajcarii musi być do urządzenia dołączony przelącznik mechaniczny
- ustawienie:**
- na stronie tyłnej części sensorowej znajdują się dwie śruby regulujące:
(E1)-sensor ściemniający:
użycie dzienne – do oporu w prawo
użycie w nocy – do oporu w lewo
(E2)-czas opóźnienia:
MAKS (ok. 240 s.) = do oporu w prawo
MIN (ok. 4 s.) = do oporu w lewo

Zmiany techniczne zastrzeżone!

FI Ohjeet infraCONTROL 2002

Asennus / liittäminen:

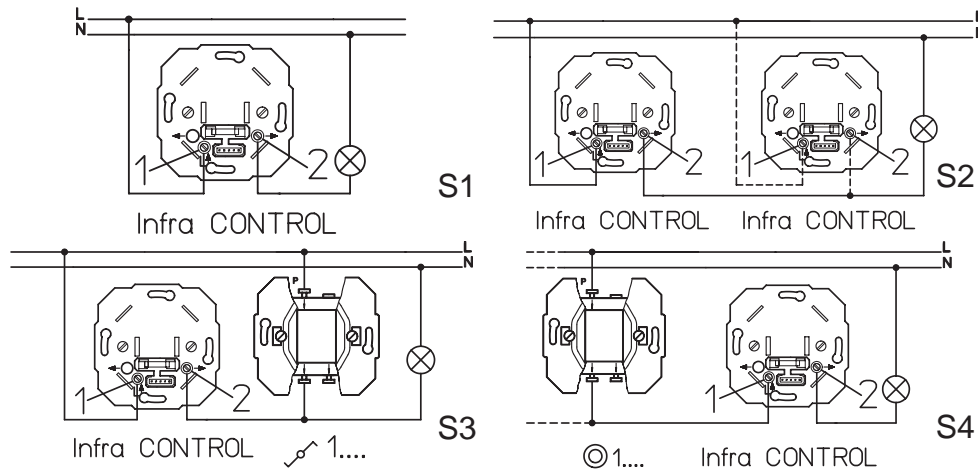
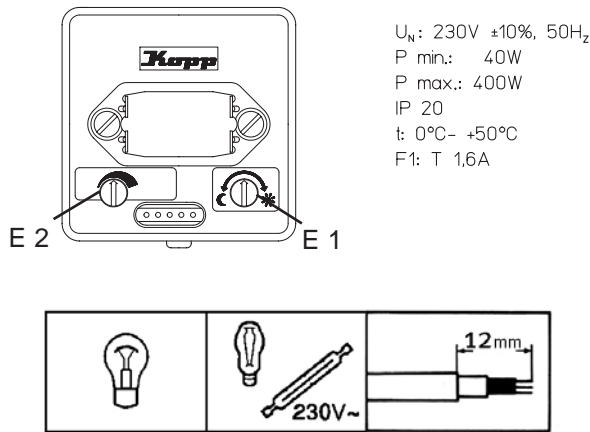
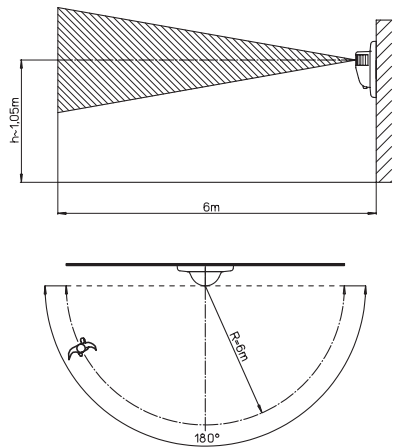
Noudatettava sähkötekniikassa yleisiä sääntöjä!

- Kytke virtapiiri ennen asennukseen ryhtymistä
- Tarkasta että jännitettä ei ole
- Poista sensoriosa ja kehys
- Sähköliitäntä
- 1 (↑) L tai P (virrallinen johdin)
- 2 (→) Liitäntäjohto (lamppuun)
- (⊗) = lamppu, N = nollajohdin
- kytkentäkaavio katso ylempänä
- (S1) Peruskytkenä
- (S2) Useamman infraCONTROL:iin rinnankytkentä (pro infraCONTROL peruskuorma 50W – maks. 5 kpl. infraCONTROL)
- (S3) Kesto-PÄÄLLE Pois/virrankäntimellä (käänntimillä) (↔) (Päättäpoiskytkennän jälkeen juoksee säädetty aika vielä kerran läpi)

- (S4) Kytkenä säädettyn aikaan avaajapainikkeella(-painikkeilla) (⊙)
- Aseta kanta kytkentärasiaan, suorista ja ruuvaa kiinni
- Säädä viiveaika ja havahtumisvaloisuus (katso Asetus)
- Paina sensoriosa ja kehys paikoilleen
- Vaihtokytkin säädetään haluttuun kohtaan:
I = Kesto-PÄÄLLE / A = Automatiikka / o = Kesto-POIS
(Päättäpoiskytkennän jälkeen juoksee säädetty aika vielä kerran läpi)
- Huomioi:**
- infraCONTROL ei pysty tunnistamaan liikehintoja lujien esineiden (esim. lasi) läpi
- Linssiä ei saa koskaan painaa
- Ensimmäisen käyttökerran aikana on kytkentä pidennetty (muotoilu aika)

- Oikosulkuosaujouksena on vaihdettava pienvirtavaroke (F1)
- Sveitsissä laitteen eteen on esikytettävä mekaaninen kytkin
- Asetus:**
- Sensoriosan kääntöpuolella on kaksi tarkkuutusruuvia:
(E1)-Hämärsensori:
Päiväkäyttö = vasteeseen oikealle
Yökäyttö = vasteeseen vasemmalle
(E2)-Viiveaika:
MAX (n. 240 s) = vasteeseen oikealle
MIN (n. 4 s) = vasteeseen vasemmalle

Oikeus teknisiin muutoksiin pidetään.



CZ infraCONTROL 2002 Návod k použití

Montáž / připojení:
Dodržujte pravidla elektrotechniky!
 -Před instalací přístroje vypnete proudový obvod
 -Kontrolujte, zda je odpojeno napětí
 -Sejměte součást s čídem a rámeček
 -Elektrické připojení
 1 (↑) L popř. P (vodíč vedoucí proud)
 2 (→) Připojivý vodič (k žárovce)
 (⊗) = lampa, N = neutrální vodič
 -schémata zapojení viz nahore
 (S1) Základní zapojení
 (S2) Paralelní zapojení několika zařízení infraCONTROL 2002 (výkon 50 W na jedno zařízení infraCONTROL – max. 5 ks zařízení infraCONTROL 2002)
 (S3) Trvale zapnuto s jedním nebo několika vypínači/přepínači (↗)
 (Po vypnutí uplyne nastavený čas ještě jednou)

(S4) Einschalten mit Öffner-Taster(n) (⊙)
 -Vložte držák do krabice, vyrovnajte ho a přišroubujte
 -Nastavte dobu prodlevy a potřebný jas, při kterém přístroj reaguje (viz nastavení)
 -Natlačte součást s čídem a rámeček
 -Nastavte přepínač na zvolenou polohu:
 I = trvale zapnuto / A = automatika / o = trvale vypnuto
 (Po vypnutí uplyne nastavený čas ještě jednou)
Upozornění:
 -Zařízení infraCONTROL nemůže zaznamenat pohyb způsobený pevnými předměty (např. skleněnými předměty)
 -Nikdy netlačte přímo na čočku
 -Zařízení infraCONTROL nemůže zaznamenat pohyb způsobený pevnými předměty (např. skleněnými předměty)
 -Jako protizkratová ochrana slouží vymenitelná

jenná pojistka (F1)
 -Ve Švýcarsku musí být přístroj předřazen mechanický spínač
Nastavení:
 Na zadní straně součásti s čídem se nacházejí dva justážní šrouby:
 (E1)-Čídlu stmívání:
 provoz za dne = pravý doraz
 provoz v noci = levý doraz
 (E2)-Doby prodlevy:
 MAX (cca. 240 s) = pravý doraz
 MIN (cca. 4 s) = levý doraz
Technické změny vyhrazeny.

HU Az infraCONTROL 2002 kezelési utasítása

Szerelés / bekötés:
Az elektrotechnikai szabályokat be kell tartani!
 -A készülék beépítése előtt az áramkört szakítsa meg.
 -A feszültségmentességet vizsgálja meg.
 -Vegyük le az érzékelőrészt és a keretet
 -Elektromos csatlakoztatás
 1 (↑) L ill. P (áramvezető, fázis vezeték)
 2 (→) Összekötő huzal (a lámpához)
 (⊗) = világítótest (lámpa), N = nullavezeték
 -kapcsolási rajzot lásd fent
 (S1) Alapkapcsolás
 (S2) Több infraCONTROL párhuzamos kapcsolása (infraCONTROL egységenként 50W alapterhelés – max. 5 db. infraCONTROL)
 (S3) Állandóra bekapcsolás a ki/be ill. váltókapcsolóval (↗)
 (A kikapcsolás után a beállított idő még egyszer lefut)

(S4) Bekapcsolás a beállított időre a nyitógombbal/gombokkal (⊙)
 -A aljzatot helyezzük a kapcsolódobozba, állítsuk síkba, és rögzítsük csavarokkal
 -Állítsuk be a késleltetést és a bekapcsolási fényerőt (ld. a beállításnál)
 -Nyomjuk a helyére az érzékelőrészt és a keretet
 -Állítsuk a váltókapcsolót a kívánt helyzetbe:
 I = állandóra bekapcsolva / A = automatika / o = állandóra kikapcsolva
 (A kikapcsolás után a beállított idő még egyszer lefut)
Figyelmeztetések:
 -Az infraCONTROL nem képes szilárd tárgyak (pl. üveg) mozgását érzékelni.
 -Tilos a lencsét közvetlenül megnyomni!
 -Az első üzembe helyezésnél hosszabb lesz a bekapcsolás ideje (formázási idő)

-Zárltvédelem a cserélhető finombiztosító (F1) révén.
 -Svájcban a készülék elé mechanikus kapcsolót kell beiktatni.
Beállítás:
 Az érzékelőréssz hátoldalán két beállító csavar található:
 (E1)-Fényviszonyok érzékelője:
 nappali üzem = jobboldali ütközésig
 éjszakai üzem = baloldali ütközésig
 (E2)-Késleltetés:
 MAX (kb. 240 s) = jobboldali ütközésig
 MIN (kb. 4 s) = baloldali ütközésig
A műszaki változtatások joga fenntartva.

EE Kasutusjuhend infraCONTROL 2002

Montaazh / ühendamine:
Järgida elektrotehnika reegleid!
 -Enne seadme paigaldamist vooluvõrk välja lülitada
 -Kontrollida, et pinget pole
 -Eemaldage sensori osa ja raam
 -Elektriline ühendus
 1 (↑) L või P (voolujuht)
 2 (→) Ühendustraat (lambi jaoks)
 (⊗) = valgusti, N = maandus
 -vt. lülitusjooniseid
 (S1) Põhilülitus
 (S2) Paralleellülitus mitme infraCONTROL'i kasutamisel (iga infraCONTROL'i võimsus 50W – maks. 5 infraCONTROL seadet)
 (S3) Pidev töörežiim-SISSE välja-/mitme lülitite)ga (↗)
 (Pärast välja lülitamist läbib seade valitud aja veelkord)

(S4) Lülitage valitud aeg sisse avamislülitite)ga (⊙)
 -Asetage alusplaat lülituspessa, paigaldage ja kruvige kinni
 -Valige viivitsusaeg ja reageerimise valgus (vt häälestamist)
 -Vajutage sensoriosa ja raam peale
 -Valige ümberlülitiga sobiv positsioon:
 I = Pidev töörežiim-SISSE / A = Automaatika / o = Pidev töörežiim-VÄLJA
 (Pärast välja lülitamist läbib seade valitud aja veelkord)
Tähelepanul
 -infraCONTROL ei tungi läbi kompaktsete esemete (nt klaas)
 -Läätse tuleb kaitsta otsese surve eest
 -Esmakordsel kasutamisel viivitud seadme sisselülitamine (formeerimisae)
 -Lühisekaitsmeks on vahetatav sulav

kaitsmed (F1)
 -Šveitsis tuleb seadmele paigaldada mehaaniline lülitite
Häälestamine.
 Sensori tagaküljel on kaks justeerimiskruvi:
 (E1)-Hämarussensor:
 päevarežiim = parempööre lõpuni
 öörežiim = vasakpööre lõpuni
 (E2)-Viivitsusaeg:
 MAKS. (ca. 240 sek.) = parempööre lõpuni
 MIN. (ca. 4 sek.) = vasakpööre lõpuni
Võib esineda tehnilisi muudatusi.

GR Οδηγίες χρήσης infraCONTROL 2002

Τοποθέτηση / σύνδεση:
 Τηρείτε τους κανόνες ηλεκροτεχνίας!
 -Πριν την τοποθέτηση του μηχανισμού διακόψτε την παροχή ρεύματος!
 -Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει τάση.
 -Αφαιρέστε το εξάρτημα του αισθητήρα και το πλαίσιο
 -Ηλεκτρική σύνδεση
 1 (↑) L ή P (ρευματοφόρος αγωγός, φάση)
 2 (→) Καλώδιο σύνδεσης (προς λαμπτήρα),
 (⊗) = λαμπτήρας, N = ουδέτερος αγωγός
 -βλέπε διαγράμματα συνδεολογίας
 (S1) Βασική σύνδεση
 (S2) Παράλληλη σύνδεση πολλών συσκευών infraCONTROL
 (Βασικό φορτίο 50W ανά infraCONTROL – μέγιστος αριθμός τεμαχίων infraCONTROL: 5)
 (S3) Συνεχής ενεργοποίηση με απλό/απλό ρετούρ διακόπτη(-ε) (↗)
 (Όταν τίθεται εκτός λειτουργίας ενεργοποιείται μία φορά για το επιλεγμένο χρονικό διάστημα)
 (S4) Θέση σε λειτουργία για το επιλεγμένο χρον-

κό διάστημα με διακόπτη(ε)ς μπουτόν που έχουν κανονικά κλειστή επαφή (n/c) (⊙)
 -Τοποθετήστε τη βία στο κουτί διακοπών, ευθυγραμμιστείτε την και στερεώστε την με τις βίδες
 -Ρυθμίστε το χρόνο ενεργοποίησης φορτίου και τον αισθητήρα φωτεινότητας (βλ. ρύθμιση)
 -Ανοίξτε πιέζοντας το εξάρτημα αισθητήρα και το πλαίσιο
 -Ρυθμίστε το μεταγωγέα στην επιθυμητή θέση: I = συνεχής ενεργοποίηση / A = αυτόματη λειτουργία / o = συνεχής απενεργοποίηση
 (Όταν τίθεται εκτός λειτουργίας ενεργοποιείται μία φορά για το επιλεγμένο χρονικό διάστημα)

μενης μικροσφάλλειας (F1)
 -Στην Ελβετία, της συσκευής πρέπει να προηγηθεί σε σειρά μηχανικός διακόπτης
 Ρύθμιση:
 Στην πίσω πλευρά του εξαρτήματος του αισθητήρα υπάρχουν δύο σημεία ρύθμισης:
 (E1)-Αισθητήρας φωτεινότητας (ήλιος-φεγγάρι): Λειτουργία ημέρας= γυρίστε τη βίδα στην ακραία δεξιά θέση. Λειτουργία νυκτός= γυρίστε τη βίδα στην ακραία αριστερή θέση
 (E2)-Χρόνος ενεργοποίησης φορτίου (I-o): Μέγ. (περίπου 240 sec) = γυρίστε τη βίδα στην ακραία δεξιά θέση. Ελάχ.(περίπου 4 sec) = γυρίστε τη βίδα στην ακραία αριστερή θέση

Διατηρούμε το δικαίωμα τεχνικών αλλαγών.

RUS Инструкция infraCONTROL 2002

Монтаж / подключение:
Соблюдайте правила электротехники!
 -перед установкой прибора отключить электропитание
 -убедиться в том, что система не под напряжением
 -Снять сенсорную часть и рамку
 -Электрическое подключение:
 1 (↑) L или P (линия-фаза)
 2 (→) Соединительный провод (к лампочке)
 (⊗) = лампа, N = нулевой провод
 -схему см. выше
 (S1) Основная схема подключения
 (S2) Параллельное подключение нескольких приборов (Номинальная нагрузка на каждый infraCONTROL - 50Вт, макс. количество подключаемых infraCONTROL – 5 шт.)
 (S3) Режим постоянного включения потребителя с использованием переключателя (↗)
 (После отключения режима, потребитель еще раз включается на установленное время)
 (S4) Включение потребителя на установлен-

ное время кнопчным выключателем (выключателями) (⊙)
 -Вставить цоколь в корпус выключателя, выровнять и закрепить шурупами
 -Установить время задержки выключения и настроить уровень освещенности для включения (см. установки)
 -Вставить сенсорную часть и рамку
 -Установить переключатель на желаемую позицию: I = режим постоянного включения / A = автоматический режим / o = режим постоянного отключения
 (После отключения режима, потребитель еще раз включается на установленное время)
Примечание:
 -infraCONTROL не регистрирует движение через твердые предметы (напр. стекло)
 -Избегайте механических воздействий непосредственно на линзу
 (После отключения режима, потребитель еще раз включается на установленное время)
 -При первом включении прибора происходит задержка срабатывания (время формирования реакции)
 -infraCONTROL защищен от короткого замыкания при помощи заменяемого предохранителя (F1)
 -В Швейцарии необходимо установить перед прибором механический выключатель

Настройка:
 На задней стороне сенсорной части находятся два винта настройки:
 (E1)-Сенсор сумерек:
 в дневное время = правое положение
 в ночное время = левое положение
 (E2)-Время задержки выключения:
 МАКС. (ок. 240 сек) = правое положение
 МИН (ок. 4 сек) = левое положение
Производитель оставляет за собой право на технические изменения

UA Вступ infraCONTROL 2002

Монтаж / підключення:
Дотримуватись правил електротехніки!
 -перед установкой приладу відключити електроживлення
 -Прокасується в тім, що система не під напругою
 -Зняти сенсорну частину і рамку
 -Електричне підключення
 1 (↑) L або P (лінія-фаза)
 2 (→) З'єднувальний провід (до лампочки)
 (⊗) = лампа, N = нульовий провід
 -схему див. вище
 (S1) Базове підключення
 (S2) Паралельне відключення декількох infraCONTROL (Базове навантаження на кожний infraCONTROL 50 Вт – макс. 5 год. роботи у режимі infraCONTROL)
 (S3) Режим подовженого включення з реле відключення (↗)
 (Після відключення ще раз проходить встановлений час)

(S4) Включення на встановлений час кнопчним вимикачем (вимикачами) (⊙)
 -Вставити цоколь в корпуску вимикача, вирівняти і закріпити шурупами
 -Встановити час очікування та яскравість дії (див. установки)
 -Вставити сенсорну частину і рамку
 -Встановити перемикач на бажану позицію: I = режим подовженого включення / A = автоматичний режим / o = режим подовженого відключення
 (Після відключення ще раз проходить встановлений час)
Примітка:
 -infraCONTROL не реагує на рух через тверді предмети (напр. скло)
 -Ніколи не надавлювати безпосередньо на линзу
 -При першому користуванні приладом виконуйтеся подовжене включення (час формування)
 -Захист від короткого замикання здійснюється

за допомогою замінних слабкострумних запобіжників (F1)
 -В Швейцарії необхідно встановити перед приладом механічний вимикач
Настройка:
 На задній стороні сенсорної частини знаходяться два гвинта настройки:
 (E1)-Сенсор смеркання:
 у денний час = праве положення
 у нічний час = ліве положення
 (E2)-Час очікування:
 МАКС. (близько 240 с) = праве положення
 МІН (близько 4 с) = ліве положення
Виробник залишає за собою право на технічні зміни.

LT infraCONTROL 2002 instrukcija

Montavimas / prijungimas:
Laikykites elektrotechnikos taisyklių!
 -Prieš montuojant prietaisą, išjunkite srovės grandinę
 -Patikrinkite, ar nėra įtampos
 -Nuimti sensoriaus dalį ir rėmus
 -Elektrus prijungimas
 1 (↑) L arba P (elektros laidas)
 2 (→) Sujungimo laidas (prie ūviestuvo)
 (⊗) = ūviestuvus, N = neutralusis laidas
 -schemas – r. aukščiau
 (S1) Pagrindinis sujungimas
 (S2) Keleto infraCONTROL lygiagretus sujungimas (vieno infraCONTROL pagr. apkrovimas 50W – maks. 5 vnt. infraCONTROL)
 (S3) Trukmės-įjungimas su išjungimo/kaitos jungikliu (lais) (↗)
 (Poįjungimo nustatytas laikas dar kart' pasibaigia)

(S4) Nustatyto laiko įjungimas su atidariklio mygtuku(-ais) (⊙)
 -Įstatyti cokolį į el. Rozetę, ištiesinti ir prisukti
 -Nustatyti uždelsimo laiką ir reagavimo šviesumą (žiūrėti nustatymą)
 -Įspausti sensoriaus dalį ir rėmus
 -Perjungėją nustatyti į norimą poziciją:
 I = Trukmės-ĮJUN / A = Automatika / o = Trukmės IŠJUNGIMAS
 (Poįjungimo nustatytas laikas dar kart' pasibaigia)
Atkreipkite dėmesį:
 -infraCONTROL negali apimti jokių judesių per kietus daiktus (pvz. Stiklė)
 -Niekada nedaryti tiesioginio spaudimo lėžiui
 -Pirmą kartą naudojant prietaisą įjungimas yra uždelstas (Formavimosi laikas)
 -Nuo trumpo sujungimo yra saugojama pakeičiamu įautriū saugikliu (F1)

Šveicarijoje turi būti prie prietaiso pajungtas mechaninis jungiklis
Nustatymas:
 Sensoriaus dalies užpakalinėje pusėje yra du regulavimo varžtai:
 (E1)-Prieblendos sensorius:
 Eksploatacija dieną = sukti į dešinę, kol užsifiksuoja
 Eksploatacija naktį = sukti į kairę, kol užsifiksuoja
 (E2)-Uždelsimo laikas:
 MAKS (apie 240 sek.) = sukti į dešinę
 MIN (apie 4 sek.) = sukti į kairę, kol užsifiksuoja
Gali būti techninių pakeitimų.

LV infraControl 2002 instrukcija

Montāža / pieslēgšana:
Ievērojiet elektrotehniskos noteikumus!
 -Pirms iekārtas montāžas izslēdziet strāvu ķēdē
 -Pārbaudiet, vai nav sprieguma
 -Ņemiet sensoru daļu un rāmi
 -Elektriskais savslēgums
 1 (↑) L, resp. P (elektrovadītājs)
 2 (→) Savienojamais vads (ar lampu)
 (⊗) = gaismeklis, N = neitrālais vadītājs
 -shēmas skat. augstāk
 (S1) Pamatslēgums
 (S2) Vairāku infraCONTROL paralēlais slēgums (pro infraCONTROL pamatslodzi 50W – max.5 st. infraCONTROL)
 (S3) Pastāvīgi ieslēgts ar izslēgšanas -maiņas slēdzi (slēdzīem) (↗)
 (Pēc izslēgšanas iestādītais laiks paiet vēlreiz)
 (S4) Ieslēgt uz iestādīto laiku ar atvērtāstaiņņu (taustiņiem) (⊙)

-Cokolu ievietot slēdža kārbā, nofiksēt un pieskrūvēt ar klātpieliktajām skrūvēm.
 -Iestādīt kavējuma laiku un vēlamo gaišumu (sk. regulēšanu)
 -Nofiksēt sensoru daļu un rāmi
 -Pārslēdzēju noregulēt vēlamajā pozīcijā:
 I = pastāvīgi ieslēgts / A = automatika / o = pastāvīgi izslēgts
 (Pēc izslēgšanas iestādītais laiks paiet vēlreiz)
Uzmanību:
 -infraCONTROL nespēj fiksēt cietu priekšmetu kustības (piem., stikla)
 -Nekad neizdarīt spiedienu tieši uz lēcu
 -Pirmoreiz ieslēdzot, notiek ilgāka ieslēgšanas (veidošanās laiks)
 -Aizsardziņai pret issavienojumu nodrošina maināmās jutīgais drošinātājs (F1)
 Šveicē aparātām jābūt mehāniskā slēdža priekšslēgumam

Regulēšana:
 Sensoru daļas aizmugurē atrodas divas regulēšanas skrūves:
 (E1)-Krēslas sensors:
 dienas režīms = maksimāli pa labi
 nakts režīms = maksimāli pa kreisi
 (E2)-Kavējuma laiks:
 MAX (apm. 240 sek) = maksimāli pa labi
 MIN (apm. 4 sek) = maksimāli pa kreisi
Iespējamās tehnikas izmaiņas.

HR infraCONTROL 2002 upute

Montaža / priključivanje:
Uvažiti pravila elektrotehnikel
 -prije ugradnje dimera isključiti strujni krug
 -ispitati beznaponsko stanje
 -Skinuti senzorni dio i okvir
 -Električki priključak
 1 (↑) L odn. P (fazni vodič)
 2 (→) Žica za spoj/vezu (ka svijetlu)
 (⊗) = svijetlika, N = neutralni vodič
 -sheme spoja vidí gore
 (S1) osnovna izvedba/oprema
 (S2) Paralelno uključivanje više infraCONTROL (po infraCONTROLI osnovno opterećenje 50W – maksimalno 5 St. infraCONTROL)
 (S3) Promjenjivi šalter ta trajno uključenje – isključenje (n) (↗)
 (Nakon isključivanja još jednom ističe podešeno vrijeme)
 (S4) Uključenje za podešeno vrijeme s otvorenom tipkom (n) (⊙)

-Podnožje staviti u utičnicu, ispraviti i čvrsto zašarafiti
 -Podesiti usporavanje/odugovlačenje vremena s odgovarajućum svijetlosti (vidi podešavanje)
 -Pritisnuti senzorni dio i okvir/ramu
 -Prekidáč podesiti u željenu poziciju:
 I = trajanje –EIN = uključiti / A = Automatika / o = trajno –AUS = isključiti
 (Nakon isključivanja još jednom ističe podešeno vrijeme)
Paziti/pridržavati se:
 -infraCONTROL ne može obuhvatiti pokretanje kroz čvrste predmete (npr. staklo)
 -Nikada ne vršite direktan pritisak na leću
 -Kod prvog rada slijedi jedno proizvedeno uključivanje (vrijeme formiranja/oblikovanja)
 -Zaštita od kratkog spoja izmjenjivim finim osiguračem (F1)
 -U Švicarskoj se uređaju mora pred-uključiti jedan mehanički prekidač

Podešavanje:
 Na stražnjoj strani senzornog dijela nalaze se dva šarafa za podešavanje:
 (E1)-Senzor za sumrak:
 dnevni rad = okretaj na desno
 noćni rad = okretaj na lijevo
 (E2)-Vrijeme odugovlačenja/usporevanja:
 MAX (ca. 240 s) = okretaj na desno
 MIN (ca. 4 s) = okretaj na lijevo
Pridrżavamo pravo na tehničke izmjene.

SLO Navodila infraCONTROL 2002

Montaža / priključitev:
Upoštevajte elektronska pravila!
 -Pred montažo naprave izključite tokokrog
 -Preverite, če je tokokrog brez napetosti
 -Smetite senzor in okvir
 -Priključite na električno omrežje
 1 (↑) L oziroma P (električni prevodnik)
 2 (→) Vežalna žica (k svetilki)
 (⊗) = svetilka, N = nevtralni prevodnik
 -sheme glej zgoraj
 (S1) Osnovna vezava
 (S2) Paralelna vezava več infraCONTROL (na infraCONTROL osnovna obremenitev 50W – max. 5 kom. infraCONTROL)
 (S3) Trajni VKLOP z izklopnim(i)/menjalnim(i) stikalom/stikali (↗)
 (Po izklopu nastavljen čas še enkrat preteče)
 (S4) Vkllop za nastavljen čas z odpiralno/odpiralnimi tipko/tipkami (⊙)

-Vznožek vstavite v vtičnico stikala, ga naravnajte in privijačite
 -Nastavite zakasnilni čas in vklopno svetlobo (glej nastavitve)
 -Nanj pritisnite senzor in okvir
 -Preklopnik nastavite v želeneo položaju:
 I = trajni VKLOP / A = Avtomatsko / o = trajni IZKLOP
 (Po izklopu nastavljen čas še enkrat preteče)
Upoštevajte:
 -infraCONTROL lahko zajame premike skozi trdne predmete (npr. steklo)
 -Nikdar ne pritisčajte direktno na lečo
 -Pri prvem delovanju sledi podaljšani vklop (čas formiranja)
 -Zaščito pred kratkim stikom nudi zamenljiva fina vaovalka (F1)
 -V Švici je potrebno pred napravo predvklopiti mehansko stikalo

Nastavitev:
 Na hrbtni strani senzorja se nahajata dva vijaka za nastavitve:
 (E1)-Senzor za mrak:
 dnevno delovanje = desno omejilo
 nočno delovanje = levo omejilo
 (E2)-Zakasnilni čas:
 MAX (ca. 240 s) = desno omejilo
 MIN (ca. 4 s) = levo omejilo
Tehnične spremembe so pridržane.